

Maramureș

Rumänien / Maramureș

$\text{♩} = 106$

A

Ma-ra - mu-reș, mân - dra floa - re, eșt' ga - tat de sar - ba - toa-re.

6

Ui - ui - ui și ia - ra iu, mân - dru-i Ma - ra - mu - re - șu'!

B

11

15

19

23

Folge: 6x AB / AC BA

// Maramureș, mândră floare,
ești gătat de sărbătoare.

Refrain: Uiuiui și iară iu,
mândru-i Maramureșu'! //

// Bine mere-arcu pe strune,
bună-i horinca de prune. //

// Fete mândre și feciori,
straie pline de culori. //

// Oameni drepti și de-omenie,
ce țin mult la pretinie. //

// Și prin tătie satile,
îs deșchise porțile. //

// Dealuri mândre-nfloritoare,
și peminte roditoare (pământuri). //

// Când zin sărbătorile,
joacă-n pom și frunzele. //

Strîgaturi: Eeei, da Maramureșul îi mare!
Samăn (asemănare) pă lume nu are,
decât numa' mândrul soare,
dimineața când răsare.

Să-i dai, Doamne, orișicui
graiul moroșanului.
Mulțumesc lu Dumnezeu,
că-s moroșancă și eu!

*Maramureș, stolze Blume,
du bist feierlich gekleidet.
Refrain: Uiuiui und nochmal iu,
stolz ist das Maramureș!*

*Gut geht der Bogen über die Saiten,
gut ist der Pflaumenschnaps.*

*Stolze Mädels und Burschen,
farbenfrohe Kleider.*

*Gerechte und nette Menschen,
die die Freundschaft hochschätzen.*

*Und in allen Dörfern
sind die Tore geöffnet.*

*Stolze, blühende Hügel
und fruchtbare Böden.*

*Wenn die Festtage kommen,
tanzen die Blätter in den Bäumen.*

*Eeei, aber das Maramureș ist ja groß(artig)!
Es gibt nichts desgleichen auf dieser Welt,
nur die stolze Sonne,
morgens, wenn sie aufgeht.*

*Gib, Gott, jedem
die Mundart des "moroșan"*.
Ich danke Gott,
dass ich selbst auch eine "moroșanca" bin!*

** moroșan (m), moroșanca (f) -
Bewohner der Region Maramureș*

*Transkription & Übersetzung:
Ana Teodoreanu*

aus dem Tanzprogramm von Daniel Sandu

nach der Aufnahme von Carmen Chindriș mit Livius Lauruc und dem Orchestra Maramureș (Digital-Single 2023)